BnF Gallica

Lich ia phân quinhon

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Lich ia phân quinhon. 1930.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.

INDO-CHINOIS
954

DÉPÔT LÉGAL
COCHINCHINE
N° 1206

LỊCH

ĐỊA PHẬN

QUINHON

(XỨ TRUNG-KỲ)

1930

Canh-Ngọ

BẢO ĐẠI NGŨ NIÊN

IMPRIMERIE DE QUINHON
QUINHON (Annam)
1930

8° Indoch
954 150
C.

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

IMPRIMERIE DE QUINHON

QUINHON (*Annam*)

Giá sách	kết	đóng
Alleluia, tuồng	0$06	0$15
Anh Tuấn, tuồng	0.25	0.35
Ấu học trưởng thành thân	0.10	0.20
Avenir de pays d'Annam	0.15	
Ba con thỏ, tuồng	0.01	
Bà thánh Jeanne d'Arc, tuồng	0.25	0.40
Bài Evang Chúa-nhựt lễ cả	0.25	0.40
Bài gẫm tôn kính ông thánh Giuse	0.06	0.15
Bài luận quốc ngữ (T.I-II) hai cuốn	0.30	0.45
Bài vẽ-hoạch cho con trẻ	0.10	0.25
Bảy mối tội đầu	0.30	0.50
Bổn nói-lối, tuồng	0.08	0.15
Bổn tập đọc tiếng Latinh Roma	0 05	
Cách đặt một câu	0.02	
Cách học tắt	0.05	0.12
Cách thứt cho dễ nguyện gẫm	0.02	
Cái chứng tôi ghét hơn hết, tuồng	0.01	
Chasse à tir	1.90	
Chín ngày ông thánh Phan-xi-cô, 2 tờ	0.01	
Chơn đạo đại ích	0.02	
Chúa Hài-đồng gọi, tuồng	0.08	0.15
Chúa Hài-nhi, tuồng	0.15	0.25
Chú Từ Dốt đi chơi ngoài vũng tàu,	0.03	
Công tử Bột, tuồng	0.06	0.15
Con thỏ và con cọp	0.01	
Cours de Langue Annamite		1.00
Của tôi tập đọc	0.05	0.10
Cứu thế ngôn hành	0.35	0.55

Dón tắt tự tích chơn phước Xitêphanô	0.10	0.20
Du lịch bên Xiêm	0.60	0.80
Đại nguyên (T. I-II), hai cuốn	1.20	1.50
Đạo chi đại nguyên xuất ư thiên	0.03	
Địa dư		0.30
Đi bắt ăn cướp, tuồng	0.06	0.15
Đi du-lịnh ba ngày xe hơi	0.20	0.30
Điền lính, tuồng	0.06	0.15
Đi viếng Thánh-Địa	1.00	1.20
Đồ của Hời, tiểu thuyết	0.30	0.50
Đức Bà hiện ra, tuồng	0.20	0.30
Exercices gradués	0.45	0.60
Gẫm quanh năm (T. I-V) 5 cuốn	1.00	1.50
Giảng lễ Hội-thánh (T. I-III) 3 cuốn	0.40	0.60
Giảng về Thiên thần	0 30	0.50
Giáo hội chức sở tu thân	0.05	0.15
Giáo nhơn hành thiện	0.05	0.15
Gương phước	0.50	0.80
Gương tốt đồng nhi	0.20	0.30
Gương Trang-tử, tuồng	0.08	0.15
Hai chị em lưu lạc, tiểu thuyết	0.30	0,45
Hạnh chơn phước Anrê Năm-Thuông	0.10	0.20
Hạnh ông thánh J. -B. đe la Salle	0.10	0.20
Hạnh ông thánh G. M. Vianney	0.10	0.20
Hạnh ông thánh Luy Gongiaga	0.50	0.70
Hạnh ông thánh Phanxicô khó khăn	0.50	8.70
Hiền tạ, tuồng	0.25	0.40
Hiếu kính cha mẹ	0.03	
Histoire d'Annam	0.35	0.50
Histoire d'Annam contemporaire	0.20	0.30
Hoàng-kim-Huyết, tuồng	0.25	0.35
Hữu Chúa tể càn khôn	0.02	
Khuyến thiện	0.02	

Kinh cầu cho dân Annam 2 tờ	0.01	
Kinh Đền-tạ 2 tờ	0.01	
Kinh La-tinh	0.08	0.15
Kinh nguyện ngày thường và C. nhựt	0.06	0.12
Kinh và cách thưa giúp lễ	0.02	0.10
Lễ phép	0.08	0.15
Lexique des termes de religion	0.15	
Lục súc, texte et trad	0.20	0.30
Lục súc tranh công	0.04	
Lương thiện	0.02	
Memento Indocinois 1926,1927,1928, mỗi cuốn		1.00
Méthode de langue, français et annamite	0.50	0.70
Một cha khác mẹ, tuồng	0.20	0.30
Mục-lục Kết 0$40, Đóng 0$60	0.70,0.90	1.20
Mưa nhuần, tuồng	0.03	0,10
Mưa thâm, tuồng	0,10	0.20
Ngài vàng tuồng	0.06	0.15
Nghề trồng dâu nuôi tằm	0.06	0.15
Nghĩa trọng tài khinh, tiểu thuyết	0.30	0.50
Nghị luận	0.03	
Nhơn linh chí trọng	0.15	0.25
Nhựt khoá	0.12	0.25
Nhựt trình Phạm-ẩn-Sĩ	0.04	
Ông già hà-tiện, tuồng	0.06	0.15
Ông th. Gioan và Chúa Cứu-thế, tuồng	0.20	0.30
Ông thánh Vitô, tuồng	0.25	0.35
Phép đánh vần	0.03	0.10
Phép lịch-sự tây	0.30	0.40
Programme officiel de l'Enseignement	0.20	
Quả đào tiên, tuồng	0.06	0.12
Quang minh	0.03	
Quatre Conférences sur Angkor	0.40	
Sách mẹo tiểu học	0.20	0.30

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 1096

Cách rao lịch.

Thứ nhứt : Mỗi ngày Chúa nhựt, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình : bắt đầu từ Chúa nhựt đó cho đến hết ngày Chúa nhựt sau.

Thứ hai : Ngày Chúa nhựt nào có dạy đọc lời bảo thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời bảo ấy liền.

Thứ ba : Lễ rồi, phải rao lịch trước khi cám ơn.

Thứ bốn : Các họ chẳng có cha làm lễ Chúa nhựt, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bằng họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao sau mùa kinh tối cũng đặng.

Lời bảo

Lời bảo thứ nhứt

VỀ SỰ XEM LỄ, KIÊNG VIỆC XÁC.

Các giáo hữu địa phận nầy phải xem lễ cùng kiêng việc xác các ngày Chúa nhựt, và bốn ngày lễ cả sau nầy : một là ngày lễ *Đ C G. thăng thiên*, — hai là ngày lễ *Đức Bà mòng triệu thăng thiên*, — ba là ngày lễ *Các thánh Nam Nữ*, — bốn là ngày lễ *Sinh nhựt Đ C G.* : còn các ngày lễ cả khác, thì đã dời qua Chúa nhựt sau.

Những ngày trong lịch chỉ là *lễ lạy*, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai nấy gắng công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa nhựt, lễ cả, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.

Lời bảo thứ hai – VỀ LUẬT RƯỚC LỄ MÙA PHỤC SINH.

Hội thánh đã ra luật buộc các bổn đạo nam nữ, hễ đến tuổi khôn, thì hằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Mình thánh Đ C G., *ít là trong mùa Phục sinh.*

Địa phận nầy dầu chưa buộc cho nhặt mặc lòng, song cũng khuyên các giáo hữu tập giữ mùa Phục sinh cho quen lần lần, theo ý các Cha sở chỉ định cho, hầu đặng rập một khuôn phép chung trong Hội thánh.

Bằng về mùa Phục sinh, thì phải kể *từ Chúa nhựt thứ nhứt* đầu mùa Chay cả *cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi.*

Lời bảo thứ ba — VỀ SỰ ĂN CHAY KIÊNG THỊT.

Toà thánh đã chuẩn nới ngày ăn chay ngày kiêng thịt ; nên còn phải giữ những ngày sau nầy mà thôi.

Kẻ đã có trí khôn, không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải *kiêng thịt các ngày thứ sáu cả năm và bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả.*

Khi nào ngày lễ cả nhằm ngày thứ sáu thì chuẩn khỏi kiêng thịt.

Còn kẻ đã đủ hai mươi mốt tuổi cho đến sáu mươi, thì phải *ăn chay* (cùng kiêng thịt) chín ngày sau nầy : là *bảy ngày thứ sáu* trong mùa Chay cả, *ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, cùng ngày áp lễ Sinh nhựt Đ C Giêsu.*

Hễ ăn chay thì nên ăn ba bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đỡ lòng cũng đặng, nhưng vậy phải giữ kẻo nhiều quá mà phá chay.

Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt, chẳng còn bao nhiêu ; ai nấy phải vui lòng vâng giữ cho chín chắn, mà hãm mình đền tội, lập công, hiệp làm một cùng Đ C G. đã chịu thương khó, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, thì thưa Cha bổn sở định liệu cho.

Lời bảo thứ bốn — VỀ ĐẠI XÁ ÂN XÁ.

Hội thánh là mẹ nhơn lành đã ban sẵn nhiều phép đại xá ân xá, cho các con cái nhờ đó mà khỏi phần phạt tạm đáng chịu ở đời nầy, hay là trong luyện ngục. Cho đặng nhờ ơn quới trọng nầy, phải có ơn nghĩa cùng Chúa, và phải làm việc Toà thánh truyền.

Cho đặng nhờ phép đại xá, thì phải xưng tội rước lễ cho nên, và cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông : mà xưng tội thì cứ lệ hai tuần một lần cũng đủ.

Vậy hễ ai làm đủ những các việc Toà thánh đã chỉ, và ăn năn tội kính mến Chúa hết lòng, thì mới đặng nhờ ơn đại xá trọn. Mà nhờ trọn một phép đại xá, thì liền khỏi hết các phần phạt tạm ; như có chết, ắt là thẳng lên thiên đàng tức thì, khỏi vào chốn luyện ngục nữa. Nhược bằng mình chưa đáng nhờ nguyên trót ơn đại xá, thì phép đại xá ấy trở nên ân xá, là tha phần phạt tạm ít nhiều, tùy lòng kính mến, cùng việc mình làm đáng chừng nào, thì đặng chừng ấy.

Lại phải biết Đ Giáo tông thương giáo hữu nước nầy cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm 2 lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Phép đại xá nầy cùng các phép

đại xá sẽ kể trong lịch nầy, thì nên nhường lạ. cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Còn những ngày lễ có phép đại xá 15 ngày, nghĩa là trong ngày lễ và mười bốn ngày sau, hễ ai làm đủ các việc cần kíp, thì đặng một phép đại xá.

Lại khi nói ân xá bảy năm cùng bảy mùa nghĩa là kẻ đặng ân xá nầy thì khỏi phần phạt cũng bằng một người đã làm việc đền tội đủ bảy năm cùng bảy mùa, theo luật Hội thánh xưa.

Sau nữa những kẻ vào họ thiêng liêng, thì càng đặng nhiều phép đại xá ân xá khôn kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ân cần sốt sắng dùng phương thế rất dễ rất hay nầy, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Lời bảo thứ năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI.

Phép Rửa tội là phép bí tích rất cần kíp cho đặng rỗi linh hồn. Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có thầy cả đó, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép nầy, mà cứu linh hồn túng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sẩy thai, bất kỳ đã đặng mấy tuần mấy tháng, hễ thấy hay là nghi còn hơi sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kẻo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thai còn sống, thì rửa tội như thường; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng: *Nếu mầy còn sống, thì tao rửa mầy nhơn danh Cha v.v.*

Thường rửa tội cho nhằm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lược rằng: « TẠO RỬA

MẦY, NHƠN DANH CHA VÀ CON, VÀ THÁNH THẦN ».

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép Rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhứt là các thầy thuốc, các mụ bà, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cùng ra công liệu thế mà rửa tội cho con nít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết đặng. Bằng kẻ có trí khôn sấp lên, khi thấy nó hòng lâm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chăng ? v. v. Dỗ nó lần lần, như có chịu, thì nương đó mà dạy ít đều cần kíp : dạy vắn hay là dài, thì tùy theo cơn bịnh gấp hay là huỡn : đoạn rửa tội cho nó. Hoặc gặp người bất tỉnh nhơn sự, mà mình biết nó hồi còn khoẻ mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó cách hồ nghi : « *Nếu mầy đành, thì tao rửa mầy nhơn danh Cha, và Con và Thánh Thần* »

Ấy là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong sinh thì. Còn về kẻ khoẻ mạnh, nhứt là bà con, kẻ thân nghĩa quen thuộc với mình, thì càng phải lo phương liệu thế, đem nó trở lại đạo Chúa, vì chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu linh hồn người ta ; chẳng có việc gì nên công cao trước mặt Chúa và làm ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó thờ phượng Chúa mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho đặng giục lòng giáo hữu lo lắng cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, và cho con nít đặng nhờ ơn phép Rửa tội thì Đức Giáo tông đã ban phép đại xá ân xá như sau nầy :

Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần chết, hay là lo cho kẻ khác rửa thì đặng phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa.

Hai là, ai trong một năm an ủi được mười người lớn trở lại đạo, và ai rửa tội được mười đứa con nít ngoại giáo hay là lo cho kẻ khác rửa đặng, thì đều nhờ phép đại xá ; lại được mấy mươi, dầu kẻ lớn, dầu con nít, thì đặng bấy nhiêu đại xá.

Ba là, kẻ nào đọc kinh : *Lạy Chúa tôi là đấng hằng có đời đời, v. v.* để mà cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, mỗi lần đọc thì đặng ân xá ba trăm ngày.

Sau nữa các Cha bổn sở phải biên tên những người làm việc phước đức nầy vào sổ, cho Bề trên biết mà gởi phần thưởng cho kẻ ấy.

Lời bảo thứ sáu — VỀ PHÉP HÔN PHỐI.

Hôn phối là phép Bí tích rất thánh Chúa lập mà ban cho kẻ lo đôi bạn đặng nhờ nhiều ơn trọng phần hồn phần xác, cho mình và con cái. Nên kẻ toan chịu phép nầy, phải lo dọn mình cho sốt sắng, cùng ân cần noi giữ phép chung trong Hội thánh.

Một là, lễ hỏi đoạn, chức việc sở tại cùng cha mẹ phải đem nó trình Cha bổn sở cho người rao hôn phối và cho nó xưng tội lần đầu.

Hai là, khi đã rao đủ rồi, nội tuần ấy phải xưng tội, rước lễ, hiệp lễ, lễ cưới, đưa dâu ; chẳng nên để lâu làm chi.

Ba là, chính ngày lễ hôn phối, là việc trọng nhứt trong đời nó. khuyên cha mẹ anh em bà

con sốt sắng đi chầu lễ, đọc kinh cầu nguyện cho nó nhờ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người đạo đức, thưa bàn với cha bồn sở, liệu cho vừa thích trung, tùy gia phong kiệm : chớ đòi tiền bạc cho nhiều làm chi, vì là việc phô trương vô ích. Đòi nhiều thì kẻ không có phải vay mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Lại phàm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rể : nếu lỡ xảy việc chẳng dè hồi nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh đều bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, thì trái ý Bề trên mọi đàng, mà lại cũng có lẽ Bề trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, vốn nó phải vâng ý cha mẹ sở định ; cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kẻo sinh nhiều đều thiệt hại.

Lời bảo thứ bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG KẺ BỐ THÍ CÚNG CẤP MÀ GIÚP VIỆC NHÀ CHUNG.

Hằng năm mỗi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Đại-an và Làng-sông, mỗi trường làm một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giáo hữu hết thảy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ ; bằng đi chẳng đặng, thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tựu tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.

Kinh Dâng mình cho R. thánh Trái tim Đ C G.

Lạy Đ C G. rất hiền hậu dịu dàng, là Đấng cứu chuộc loài người ta. Xin đoái thương chúng tôi hết lòng khiêm nhượng sấp mình xuống trước bàn thờ Chúa. Chúng tôi là của Chúa, lại chúng tôi ước ao nên thật của Chúa. Nầy hôm nay chúng tôi ai nấy tình nguyện phú mình cho Rất thánh Trái tim Chúa, hầu đặng kết hiệp cùng Chúa chí thiết vững bền hơn.

Thật nhiều người chẳng hề nhìn biết Chúa, lại nhiều kẻ khinh phiêu lịnh Chúa mà chê bỏ Chúa.

Lạy Đ C G. rất nhơn lành! xin thương xót cả và hai, cho nó đặng hồi tâm, và ép nó hết thảy đều vào trong Rất thánh Trái tim Chúa.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy làm Vua cai trị hết mọi người, chẳng những là các con hiếu thảo chẳng hề lìa mặt Chúa, mà lại những con hoang đàng sấp cật bỏ Cha. Xin hãy làm cho nó trở về nhà cho kíp, kẻo phải cùng cực đói khát chết thiệt xác hồn.

Xin hãy làm Vua mà trị những kẻ hoặc lầm theo lẽ trái mà xiêu lạc, hoặc chẳng vâng thuận mà phân rẽ; xin đem nó về đàng chính lộ, cho rập một dạ kính tin, hầu kíp nên một ràn chiên và một Đấng cầm quyền chăn giữ.

Xin hãy làm Vua cai trị những kẻ còn mê-muội phượng thờ ma quỉ bụt thần, cùng những người giữ đạo Hồi-hồi; xin chớ từ rảy, một dem chúng nó vào sự sáng hầu nên dân Chúa.

Xin hãy ghé mắt nhơn từ đoái thương con

cháu dân Giu-dêu, là dân Chúa chọn cách riêng lâu đời. Xin Máu thánh Chúa ngày xưa chúng nó nguyền chúc đổ trên đầu, rày hãy nên mạch thường-sinh rửa sạch linh hồn, hầu nhờ ơn cứu chuộc và đặng rỗi.

Xin Chúa hãy ban cho Hội thánh Chúa đặng thong dong hoan lạc chẳng hề nao, cho các nước thế gian đặng thái bình thạnh trị. Xin Chúa hãy làm cho thành sự, hầu khắp thế đều nổi tiếng vang lừng khong khen Trái tim Chúa, là căn nguyên phần rỗi chúng tôi. Chúc vinh hiển kính tôn đời đời. A-men

Cách đọc kinh cầu.

Ban Mai — 1. Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay là thánh nào *có tên trong kinh cầu các thánh*, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. — 2. Các ngày lễ Đ. Bà, thì đọc KINH CẦU Đ. Bà. — 3. Các ngày thứ tư không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIU-SE. — 4. Các ngày khác, chẳng phải những ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

Ban Hôm — Ban tối thì đọc KINH CẦU Đ. Bà luôn, trừ tối ngày nào gẫm ĐÀNG THÁNH GIÁ, thì đọc KINH CẦU RẤT THÁNH TRÁI TIM Đ C G.

Về các bậc đồ lễ.

Những ngày lễ hoặc *theo mùa* hoặc *lễ thánh* quanh năm, thì phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng,

Có ba bậc : 1° — bậc lễ *duplex* ; 2° — bậc lễ *semi-duplex* ; 3° — bậc lễ *simplex*.

Lễ duplex lại phân làm bốn hạng : duplex

hạng nhứt, duplex hạng nhì, duplex hạng ba, duplex hạng tư.

A — Bậc *duplex hạng nhứt* là **những lễ trọng nhứt trong cả và Hội thánh :**

Lễ Đ. Bà chịu truyền tin.
Lễ Sinh nhựt Đ C G.
Lễ ba vua.
Ngày 5. 6. 7. Tuần thánh.
Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.
Lễ Đ C G. thăng thiên.
Lễ Đ C T. Ba ngôi.
Lễ Đ C T T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau.
Lễ Minh thánh Chúa.
Lễ Rất thánh Trái tim Đ C G.
Lễ Đ. Bà mông triệu,
Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.
Lễ Các thánh Nam Nữ.
Lễ ông thánh Giuse.
Lễ ông thánh Phêrô cùng ông thánh Phaolô.
Lễ ông thánh Gioan Baotixita.
Lễ Bổn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

B — Các lễ kính Đ C G., cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì*, hay là *hạng ba*. Có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư*, hoặc *semiduplex*, hay là *simplex*.

C — Về *các ngày Chúa nhựt* thì có đều riêng. Vốn các ngày ấy là bậc semiduplex, chỉ có một Chúa nhựt sau lễ Phục sinh là duplex mà thôi. Dầu vậy mặc lòng ngày Chúa nhựt duplex ấy, các ngày Chúa nhựt mùa Apventô, mùa Chay cả cùng ba Chúa nhựt trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng

lễ duplex hạng nhứt, hạng nhì. Còn ngày Chúa nhựt semiduplex thường quanh năm, thì kể bằng duplex hạng ba.

Lịch rao những ngày lễ thánh *bậc duplex* mà thôi.

Vã lại những ngày lễ trọng cũng có ngày *áp lễ*, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mừng ngày lễ cho nên.

Về màu sắc đồ lễ.

Đồ y phục tế lễ thì đủ ngũ sắc: *trắng*, *đỏ*, *xanh*, *tim*, *đen*, tùy mùa và tùy lễ.

Sắc *trắng* là chính sắc ngày lễ, chỉ sự vui mừng trọng thể; ban đầu dùng một sắc nầy mà thôi; lần lần thêm.

Sắc *đỏ* mà kính lễ các thánh tử đạo.

Sắc *xanh* dùng những ngày Chúa nhựt và những ngày thường mà không lễ gì, từ lễ Đ C T. Ba ngôi cho tới mùa Apventô, và từ lễ Ba vua cho tới Chúa nhựt bảy mươi.

Sắc *tim* dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc *đen* dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho kẻ chết.

Ngày lễ trọng thì dùng đồ *vàng* hay là đồ *trắng* hay là *đỏ*.

Trong lịch chữ *tr* chỉ màu *trắng*; chữ *đỏ* chỉ màu *đỏ*; chữ *tm* chỉ màu *tim*; chữ *đn* chỉ màu *đen*; chữ *xh* chỉ màu *xanh*.

Notanda. Các cha biết: trót mùa Chay cả, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore* trừ ra các ngày *Chúa nhựt* và lễ *primæ và secundæ*

classis. Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo Missa *de festo*, và ngày *rảnh* đầu hết trong tuần chỉ *đồ đen* ; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kẻo các chú dọn lôn.

NOTANDA

CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIÆ ALIORUMQUE FESTORUM SOLEMNITATEM CELEBRANDAM.

1 — Festum Titularis ecclesiae — Viget et in Missionibus obligatio celebrandi quotannis Titularis festum sub ritu duplici primæ classis cum octava ; ita tamen ut Sacerdos plures habens sub suo regimine ecclesias *solemniter benedictas*, teneatur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici primæ classis cum octava, Titularis tantum ejus ecclesiæ quæ dignior sit. In hoc Vicariatu ea dignior habetur ecclesia apud quam Sacerdos residere soleat.

Ad recitationem porro offici tenetur Sacerdos ubicumque versetur, *etiam extra districtum*, ad celebrationem vero missæ, tantummodo *intra districtum*. Quod si Festum Titularis sua die impediatur, transferatur in primam *diem* non impeditam duplici I vel II classis, vel Officiis hujusmodi Festa excludentibus, juxta novas rubricas. Solemnitas vero in *Dominicam* sequentem tranferri debet.

Hæc de celebrando Titulo dignioris ecclesiæ — Reliquarum ecclesiarum, etiam solemniter benedictarum, apud quas autem non residet, Titulos non celebrabit Sacerdos ; sed si præsens aderit in hujusmodi ecclesiis, die festo Titaluris earum, vel die infra octavam, de hoc missam cantabit aut leget, juxta ritum duplicis primæ classis, servatis aliunde rubricis ; vel de eo commemorationem faciet. In officio nil addendum. — Si in eodem districtu plures adsint Sacerdotes quorum singuli præcipuam et solitam habeat residentiam apud ecclesias distinctas, easque solemniter bene-

dictas, unusquisque propriæ ecclesiæ Titulare festum celebrabit, ad nihil vero tenebitur respectu Titularis aliarum, nisi apud eas obiter adsit, ut supra.

N. B. — 1. — Festum Titulare cujusvis ecclesiæ solemniter benedictæ mutari nequit sine speciali indulto ; hoc proinde festum vel mysterium quotannis recolendum est cui ecclesia in solemni benedictione dedicata fuit.

2. — Quoad alia festa quorum solemnitas transferenda est in Dominicam, videatur ordo annamiticus. Vi indulti huic Vicariatui concessi, ubi desunt cantores, hæ solemnitates celebrari possunt per missam lectam loco cantatæ. (Vid EXPL. FACULT. 6, p, 78-79)

ORATIO IN TRIDUO SS. SACRAMENTI RECITANDA.

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut omnes animas ditares gratiæ tuæ, ad quam in illis servandam simulque fovendam in augustissimo Eucharistiæ Sacramento salutare pharmacum earum infirmitatibus sanandis, et cibum divinum debilitati sustinendæ Temetipsum quotidie præbes ; Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiritum benignus effundas, quo repletæ, lethali labe, si quæ sint, inquinatæ, ad Te revertentes, vitam gratiæ peccatis deperditam recuperent ; quæ vero, Te misericorditer largiente jam Tibi adhærent quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam cœlestem dapem devote accedant, qua roboratæ venialium culparum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare, vitamque gratiæ tuæ alere valeant : sicque magis magisque emundatæ sempiternam in cælis beatitudinem consequantur. Amen.

LAM VIỆC chín ngày *TRƯỚC LỄ* Đ C T T.

HIỆN XUỐNG.

(PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI)

Năm 1887 Đ G. tông Lêo thứ XIII đã ban sắc khuyên dạy các bổn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ C T T.

Vốn Đ C T T. cũng là Đ C T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là Cha hay an ủi dạy dỗ, thì ta phải tríu mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin, cùng lo làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội thánh càng ngày càng thạnh.

Bởi đó Đ G. tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín ngày trước lễ Đ C T T. hiện xuống, cho đặng thờ lạy và kêu xin ơn Đức Chúa Thánh Thần.

Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì đặng nhờ một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chín ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xưng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông. Kẻ mắc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bấy nhiêu ơn ấy

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ C T Thần hằng ngày, từ lễ

Hiện xuống cho đến lễ Đ C T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho đặng nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước nầy. Các ơn ấy nên nhường cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Ta truyền cho các Linh mục địa phận nầy phải khuyên bổn đạo đọc kinh chin ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đ. Giáo tông đã dạy.

SAC CHỈ TOÀ THÁNH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU.

(Ngày Chúa nhựt thứ nhứt sau lễ Phục-sinh, các Cha phải đọc Sắc chỉ nầy cho giáo hữu đặng nghe, và ai ai phải noi giữ mọi bề.)

Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bãi các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ C G. ; được sống cùng Chúa, được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chưng thói hư nết xấu : nên ngày 8 thang Augustô năm 1910, đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau nầy, đặng mọi nơi phải cứ đó cho tiện việc.

I. — Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc có khi nhỏ hơn. Từ đó khỉ sự buộc nó phải giữ hết hai luật ; luật xưng tội, luật rước lễ.

II. — Cho được xưng tội lần đầu, rước lễ lần đầu, chẳng cần phải biết lẽ đạo cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên, tùy sức trí khôn nó.

III. — Buộc con nít biết lễ đạo cho được dọn mình rước lễ xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mầu nhiệm cần kíp nhứt cho đặng rỗi linh hồn và biết phân biệt bánh thánh Thể, là Mình thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó; là buộc Cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc Cha sở. Mà theo sách bổn Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc Cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thế vì cha nó.

V. — Hằng năm Cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung; chẳng những là cho mấy đứa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ và Thầy giải tội đã lo cho rước lễ bấy lâu trước, cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.

VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nông công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được năng rước lễ nữa. Bằng có thế đặng, thì cũng cho nó rước lễ hằng ngày; vì Đ C G. và Hội thánh, là mẹ lành, hằng ước trông sự ấy, lại khi chịu ơn trọng nầy, phải có lòng cung kính vừa sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bổn phận buộc nhặt lắm, là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn; bằng chẳng đặng, thì phải liệu thể nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lễ đạo.

VII. — Thói chẳng cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc chẳng giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

VIII. — Phải từ bỏ thói xấu nầy nữa, là chẳng đem Mình thánh Chúa, chẳng xức Dầu thánh cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép chôn đồng nhi. Đâu chẳng chừa thói ấy, thì Giám mục địa phận hãy sửa trị cho thẳng phép.

MEMORANDUM

Bổn đạo hay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước đức ấy. Nhưng mà bởi tính xấu loài người ta, thì thường thấy sự Cha sở cho con chiên mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn ; nên Ta hết lòng khuyên các Cha có sức, có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì hay chừng ấy ; mà sự cho mượn tiền bạc thì đừng. Các Giám mục đời trước đã nghị xét đều nầy là phải ; mà bây giờ nhiều địa phận đã ra luật buộc giữ cho nhặt.

✠ D. GRANGEON.

1930

Kỉ Tị Niên

Thập nhị ngoạt đại — **Januario**

2	4	Lễ đặt tên Đ. C. G. lễ lạy. — Hôm nay là ngày đầu năm theo lịch Hội thánh.	1	*tr*
3	5	———	2	*đỏ*
4	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. ; lễ bà thánh Giê-no-vê-pha, đồng-trinh.	3	*tr*
5	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời.	4	*đỏ*
6	✠	Chúa nhựt, áp lễ Ba Vua — Hôm nay phải đọc lại các lời bảo đầu lịch. — Lễ Kính tên Đ. C. G., lễ lạy.	5	*tr*
7	2	Lễ Ba Vua đi tìm Đ. C. G. mà thờ lạy. Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau. Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6	*tr*
8	3	———	7	*tr*
9	4	———	8	*tr*

10	5	———	9	*tr*
11	6	———	10	*tr*
12	7	———	11	*tr*
13	✠	Chúa nhựt thứ 1 sau lễ Ba Vua — Lễ Kinh thánh Gia thất Đ. C. G, Đ. Bà cùng ông th. Giuse. — Hôm nay làm lễ Ba Vua, lễ cả, các sở chinh đề Mình thánh Chúa trọng thể.	12	*tr*
14	2	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua.	13	*tr*
15	3	ô. th. Hi-la-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	14	*tr*
16	4	ô. th. Phao-lồ, tu hành đầu hết.	15	*tr*
17	5	———	16	*đn*
18	6	ô. th. An-tôn, lập dòng tu hành.	17	*tr*
19	7	Lễ kính toà ô. th. Phê-rô ở thành Rôma.	18	*tr*
20	✠	Chúa nhựt thứ 2 sau lễ Ba Vua.	19	*xh*
21	2	ô. th. Pha-bi-a-nô, cùng ô. th. Xê-ba-ti-a-nô, tử đạo.	20	*đỏ*
22	3	bà th. A-nê đồng trinh, tử đạo.	21	*đỏ*
23	4	———	22	*đn*
24	5	———	23	*đn*
25	6	ô. th. Ti-mô-thê-ô, giám mục tử đạo.	24	*đỏ*
26	7	Lễ ô. th. Phao-lồ tông đồ trở lại đạo Chúa.	25	*tr*
27	✠	Chúa nhựt thứ 3 sau lễ Ba Vua. Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ bảy.	26	*xh*
28	2	ô. th. Gioan Kim-khẩu, giám mục tấn sĩ.	27	*tr*
29	3	———	28	*đn*
30	4	ô. thánh Phan-xi-cô Xa-lê-di-ô, giám mục tấn sĩ.	29	*tr*

Canh Ngọ Niên

Chánh ngoạt tiểu.

1	5	— **Lễ Minh niên** — Các giáo hữu phải ăn mầng ngày tết cho nhằm phép đạo, chẳng nên pha đều dị đoan.	30	*đn*
2	6	ô. thánh Phê-rô Nô-la-cô, tu hành. — Hôm nay chuẩn khỏi Kiêng thịt.	31	*tr*
			Februario	
3	7	ô. thánh I-na-xi-ô, giám mục tử đạo. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	1	*đỏ*
4	✠	Chúa nhựt thứ 4 sau lễ Ba vua — Lễ Đức Bà đem Đ C G. vào đền thánh, lễ lạy. — Hôm nay làm phép đèn thánh.	2	*tr*
5	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	3	*xh*
6	3	ô. thánh An-rê Cô-xi-nô, giám mục.	4	*tr*
7	4	bà th. A-ga-ta, đồng trinh, tử đạo.	5	*đỏ*
8	5	ô. th. Ti-tô, giám mục. — Hôm nay giáp ngày y nghị chọn Đức Giáo-tông Phi-ô XI.	6	*tr*
9	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ ô. thánh Rô-mu-an-đô, cai dòng.	7	*tr*
10	7	ô. th. Gioan đệ Ma-tha, tu hành.	8	*tr*

11	✠	Chúa nhựt thứ 5 sau lễ Ba vua. — Hôm nay làm lễ trọng thể kính đấng **Chơn phước Xi-tê-pha-nô**, giám mục cùng GIOAN, linh mục, và các bạn tử đạo trong nước Annam.	9	*xh* — *đỏ*
12	2	bà th. Xi-cô-la-ti-ca, đồng trinh.	10	*tr*
13	3	Lễ Đức Bà chẳng hề mắc tội Tổ tông hiện ra.	11	*tr*
14	4	Hôm nay giáp ngày Đức Giáo-tông Phi-ô XI tức vị. — Lễ bảy Đấng lập dòng tôi tá Đức Bà.	12	*tr*
15	5		13	*đn*
16	6		14	*đn*
17	7		15	*xh*
18	✠	Chúa nhựt Bảy mươi, là bảy tuần trước tuần Thương khó.	16	*tm*
19	2		17	*đn*
20	3	Lễ Các đấng Chơn phước, là Xi-tê-pha-nô giám mục và Gioan linh mục cùng các bạn tử đạo trong nước Annam. — Lễ nầy đã dời lại Chúa nhựt thứ 5 sau lễ Ba vua.	18	*đỏ*
21	4		19	*đn*
22	5		20	*đn*
23	6		21	*đn*
24	7	Lễ Kính Toà ô. th. Phê-rô ở thành An-ti-ô-ki-a.	22	*tr*
25	✠	Chúa nhựt Sáu mươi, là sáu tuần trước tuần thương khó.	23	*tm*

26	2	ô. th. Mat-thi-a, tông đồ, lễ lạy.	24 *đỏ*
27	3		25 *đn*
28	4		26 *đn*
29	5		27 *đn*

Nhị ngoạt đại.

1	6		28 *đn*

Martio

2	7	Hôm nay là ngày đầu tháng ông th. Giu-se. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	1 *đn*
3	✠	Chúa nhựt Năm mươi là năm tuần trước tuần Thương khó. Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ 3.	2 *tm*
4	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	3 *đn*
5	3	Từ chiều nay sấp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Khi có lẽ cần mà cha sở ưng cho, thì nên chịu phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể,	4 *đn*
6	4	Lễ Tro, *kiêng thịt*. — Hôm nay là ngày đầu mùa Chay cả.	5 *tm*
7	5	bà thánh Bê-bê-tu-a cùng bà th. Phê-li-xi-ta-tê tử đạo,	6 *đỏ*
8	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh kính Rất thánh Trái tim Đ. C. G. — *Chay lòng*. — Lễ ô. th. Tô-ma, tấn sĩ.	7 *tr*

9	7	ô. th. Gioan đệ Đê-ô, tu hành.	8	*tr*
10	✠	Chúa nhựt thứ 1 trong mùa Chay cả. Hôm nay phải đọc lời bảo thứ hai, và sắc chỉ Toà thánh định tuổi con nít phải rước lễ lần đầu. Hôm nay kể là mùa Phục sinh theo địa phận nầy như đã dạy trong lời bảo thứ hai về luật rước lễ hằng năm mùa Phục sinh.	9	*tm*
11	2		10	*đn*
12	3		11	*tm*
13	4	*Chay mùa xuân, kiêng thịt.* — Lễ ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giáo tông tấn sĩ.	12	*tr*
14	5		13	*tm*
15	6	*Chay mùa và chay lòng.*	14	*tm*
16	7	*Chay mùa.*	15	*tm*
17	✠	Chúa nhựt thứ 2 trong mùa Chay cả.	16	*tm*
18	2	ô. th. Pha-tê-ri-xi-ô, giám mục.	17	*tr*
19	3	ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành Giêrusalem, tấn sĩ	18	*tr*
20	4	*Kiêng thịt* — Lễ ô. th. Giuse, là bạn Đức Bà, lễ lạy, có phép đại xá 15 ngày.	19	*tr*
21	5		20	*đn*
22	6	*Chay lòng.* Lễ ô. th. Bê-nê-đi-tô, cai dòng	21	*tr*
23	7		22	*tm*
24	✠	Chúa nhựt thứ 3 trong mùa Chay cả.	23	*tm*
25	2	Lễ Đức th. Ga-bi-ri-e, tổng lãnh thiên thần.	24	*tr*

26	3	Lễ Đức Bà chịu truyền tin, lễ lạy.	25	*tr*
27	4	*Kiêng thịt.*	26	*đn*
28	5	ô. th. Gioan Đa-ma-xê-nô, tấn sĩ.	27	*tr*
29	6	*Chay lòng.*	28	*tm*
30	7	———	29	*tm*

Tam ngoạt đại

1	✠	Chúa nhựt thứ 4 trong mùa chay cả.	30	*tm*
2	2	Hôm nay là ngày cuối tháng ô. th. Giuse.	31	*đn*
			Aprili	
3	3	———	1	*tm*
4	4	*Kiêng thịt.* Lễ ô. th. Phan-xi-cô đệ Phaola, tu hành.	2	*tr*
5	5	———	3	*tm*
6	6	Đầu thánh theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — *Chay lòng.* Lễ ô. th. I-si-đô-rô, giám mục tấn sĩ.	4	*tr*
7	7	ô. th. Vinh-sen-tê Phê-rê-ri-ô, tu hành. Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolồ châu còn sống và đã qua đời. Từ chiều nay phải tủ ảnh Chuộc tội và mấy ảnh khác trong nhà thờ.	5	*tr*
8	✠	Chúa nhựt vào sự Thương khó Đ. C. G.	6	*tm*
9	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	7	*đn*
10	3	———	8	*tm*
11	4	*Kiêng thịt.*	9	*tm*

12	5		10	*tm*
13	6	*Chay lòng*. Lễ kính Bảy sự Thương khó Đức Bà.	11	*tr*
14	7		12	*tm*
15	✠	Chúa nhựt Lễ lá.	13	*tm*
16	2		14	*tm*
17	3		15	*tm*
18	4	*Kiêng thịt*. Lễ đèn nhứt.	16	*tm*
19	5	Lễ Truyền phép thánh Thể : làm phép Dầu thánh : làm phép Rửa chơn. Lễ đèn nhì. — Từ hôm nay cho đến hết ngày thứ bảy, phải cất hết nước thánh trong các bình để nơi cửa nhà thờ.	17	*tr*
20	6	*Chay lòng* — Lễ Hôn-chơn cùng lễ đèn ba. — Hôm nay phải giở ảnh Chuộc tội, ngày mai giở các ảnh khác.	18	*đn*
21	7	Lễ thánh Thủy. — Từ trưa nay sấp đi phải đứng mà đọc kinh Nhựt một mùa Phục-sinh.	19	*tr*
22	✠	Chúa nhựt lễ **PHỤC SINH**, lễ cả. — Từ ngày mai sấp đi nên cưới hỏi trọng thể.	20	*tr*
23	2	*Lễ lạy*.	21	*tr*
24	3	*Lễ lạy*.	22	*tr*
25	4		23	*tr*
26	5		24	*tr*
27	6	Hôm nay phải đọc *Kinh cầu các thánh*, có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu cho đặng mùa cùng mọi sự lành.	25	*tr*

28	7	———	26	*tr*
29	✠	Chúa nhựt thứ 1 sau lễ Phục-sinh. — Hôm nay phải đọc Sắc chỉ Toà thánh định tuổi con nít rước lễ lần đầu.	27	*tr*
30	2	ô. th. Mát-cô, thánh sử, lễ lạy.	28	*đỏ*

Tứ ngoạt tiểu.

1	3	ô. th. Phê-rô, tử đạo.	29	*đỏ*
2	4	bà th. Ca-ta-ri-na, đồng trinh.	30	*tr*
			Maio	
3	5	Lễ ô. th. Phi-lip-phê, cùng ô. th. Gia-cô-bê, tông đồ, lễ lạy. — Hôm nay là ngày đầu tháng Đức Bà, kể từ hôm nay cho đủ 31 ngày, ai làm việc gì chung hay là riêng mà kính Đức Bà ngày nào, thì đặng ân xá 100 ngày; bằng làm đủ cả tháng, thì đặng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ	1	*đỏ*
4	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ ô. th. A-tha-na-xi-ô, giám mục tấn sĩ.	2	*tr*
5	7	Lễ tìm đặng Rất thánh Giá Đ C G. lễ lạy. Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolồ Châu còn sống và đã qua đời.	3	*đỏ*
6	✠	Chúa nhựt thứ 2 sau lễ Phục sinh.	4	*tr*
7	2	ô. th. Phi-ô, giáo tông. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	5	*tr*

8	3	ô. th. Gioan chịu vạc dầu sôi.	6	*đỏ*
9	4	Lễ ông thánh Giuse, là bổn mạng cả và Hội thánh cùng là bổn mạng riêng địa phận nầy. Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau.	7	*tr*
10	5	Lễ Đức th. Mi-ca-e, Tổng lãnh Thiên thần hiện ra.	8	*tr*
11	6	ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	9	*tr*
12	7	ô. th. An-tô-ni-nô, giám mục.	10	*tr*
13	✠	Chúa nhựt thứ 3 sau lễ Phục sinh. — Hôm nay làm lễ **ô. th. GIU-SE là bổn mạng cả và Hội thánh cùng là bổn mạng riêng địa phận nầy, lễ cả.**	11	*tr*
14	2		12	*đn*
15	3		13	*đn*
16	4	Ngày cuối tuần lễ ô. th. Giuse.	14	*tr*
17	5	ô. th. Gioan đệ La-xan, lập dòng anh em tu hành.	15	*tr*
18	6		16	*đn*
19	7	ô. th. Bac-ca-lê, tu hành.	17	*tr*
20	✠	Chúa nhựt thứ 4 sau lễ Phục sinh. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ sáu.	18	*tr*
21	2	ô. th. Phê-rô Xê-lê-ti-nô, giáo tông.	19	*tr*
22	3		20	*đn*
23	4		21	*đn*
24	5		22	*đn*
25	6		23	*đn*
26	7	Lễ Đức Bà phù hộ các giáo hữu.	24	*tr*

27	✠	Chúa nhựt thứ 5 sau lễ Phục sinh.	25	*tr*
28	2	ô. th. Phi-lip-phê Nê-ri-ô tu hành. — Hôm nay và 2 ngày sau phải *đọc Kinh cầu các thánh* có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu xin cho đặng mùa cùng mọi sự lành.	26	*tr*
29	3	ô. th. Bê-đa, tấn sĩ. *Đọc kinh cầu các thánh.*	27	*tr*

Ngũ ngoạt tiểu.

1	4	Áp lễ Đ. C. G. thăng thiên. *Đọc kinh cầu các thánh.* Lễ ô. th. Au-gu-ti-nô, giám mục.	28	*tr*
2	5	Lễ Đ. C. G. thăng thiên, lễ cả.	29	*tr*
3	6	bà thánh Gio-an-na Au-rê-li-a-na đồng trinh, lễ lạy. — Từ ngày hôm nay cho đến lễ Đ C T T. hiện xuống là chín ngày, các bổn đạo phải tựu tới nhà thờ đọc kinh ban hôm cho đông, và đọc thêm 7 kinh Lạy Cha, 7 kinh Kính mầng, 7 kinh Sáng danh, có ý cầu xin Đ C T T. xuống bảy ơn cực trọng ; và xin cho Hội thánh đặng bình an thạnh trị. Mỗi lần đọc thì đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Mà đọc cho đủ chín ngày. thì đặng nhờ một đại xá, miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.	30	*tr*
4	7	bà th. An-ge-la, đồng trinh. — Hôm nay là ngày cuối tháng Đức Bà.	31	*tr*

			Junio	
5	✠	Chúa nhựt trong tuần lễ Đ C G. thăng thiên. — Hôm nay là ngày đầu tháng Rất th. Trái tim Đ C G.; kể từ ngày nay cho đủ 30 ngày, ai làm việc gì mà kính Trái tim Đ C G.; thì mỗi ngày làm, được ân xá bảy năm; bằng ai làm đủ cả tháng, thì được một lần đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội ruớc lễ.	1	*tr*
6	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	2	*tr*
7	3	bà thánh Cô-lô-tin-đê, goá.	3	*tr*
8	4	ô. th. Phan-xi-cô, tu hành.	4	*tr*
9	5	Ngày cuối tuần lễ Đ C G. thăng thiên.	5	*tr*
10	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G. — Lễ ô. thánh Nô-bê-tô, giám mục.	6	*tr*
11	7	Áp lễ Đ C T Thần hiện xuống. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống và đã qua đời.	7	*đỏ*
12	✠	Chúa nhựt lễ Đ C T Thần hiện xuống, lễ cả. — Trót cả tuần nầy ai lấy lòng sốt sắng đọc kinh « Kính nguyện Đ C T T. cực thánh v. v. » hay là kinh nào khác, mỗi ngày đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa; bằng đọc đủ cả tuần thì lại	8	*đỏ*

đặng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào nội trong tám ngày ấy mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm.

13 2 *Lễ lạy.* 9 *đỏ*
14 3 *Lễ tạy.* 10 *đỏ*
15 4 *Chay mùa hạ.* — Nhớ lễ ô. thánh Ba-na-bê, tông đồ. 11 *đỏ*
16 5 12 *đỏ*
17 6 *Chay mùa.* 13 *đỏ*
18 7 *Chay mùa.* — Từ chiều nay sấp đi phải đọc Kinh Nhựt một thường. 14 *đỏ*

19 ✠ Chúa nhựt thứ 1 sau lễ Hiện xuống. — **Lễ Đ C T. Ba Ngôi**, lễ cả. — Hôm nay là ngày cuối mùa Phục-sinh theo địa phận nầy. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ năm. 15 *tr*

20 2 16 *xh*
21 3 17 *đn*
22 4 ô. th. È-phê-rem, tấn sĩ. 18 *tr*
23 5 Lễ Mình thánh Đ C G. Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau. 19 *tr*
24 6 Hôm nay và hai ngày sau, nơi nào tiện thì làm việc ba ngày theo thể thức Đức Giáo tông Phi-ô X đã khuyên dạy, mà kính thờ và kêu van khẩn nguyện cùng Đ C G. ngự trong phép Mình thánh. Làm mỗi ngày đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Làm đủ ba ngày thì được một 20 *tr*

đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào trong ba ngày mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đ G tông.
Lại ngày Chúa nhựt ai ai dầu kẻ đã lam việc hai ngày trước, dầu chưa, nếu có dọn mình xưng tội và tới nhà thờ rước lễ chung với nhau, cùng cầu nguyện như đã nói trên, thì cũng được nhờ một đại xá nữa.

25	7	Nhớ lễ ông th. A-lô-y-xi-ô tu hành.	21	*tr*
26	✠	Chúa nhựt thứ 2 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ **Mình Thánh Chúa**, lễ cả. — Có phép đại xá 15 ngày.	22	*tr*
27	2	Áp lễ sinh nhựt ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta.	23	*tr*
28	3	Lễ sinh nhựt ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta, lễ lạy.	24	*tr*
29	4		25	*tr*

Lục ngoạt đại.

1	5	Ngày cuối tuần lễ Mình thánh Chúa.	26	*tr*
2	6	Lễ kính rất thánh Trái tim Đ C G. Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau.	27	*tr*
3	7	Áp lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lồ tông đồ. Lễ ô. th. I-rê-nê-ô, giám mục tử đạo.	28	*đỏ*
4	✠	Chúa nhựt thứ 3 sau lễ Hiện xuống. Lễ ô. th. Phê-rô cùng ông thánh Phao-lồ, tông đồ. Lễ nầy dời qua Chúa nhựt sau.	29	*đỏ* — *tr*

Hôm nay làm lễ kính Rất thánh Trái tim Đ C G., lễ cả. Phải đọc kinh phạt tạ R T T Tim Đ C G. Hôm nay nếu có đọc lời dưng cả loài người cho Rất thánh Trái tim Đ C G., thì cũng phải đọc kinh cầu Trái tim Chúa nữa.

5 2 Lễ ô. th. Phao-lô, tông đồ. 30 *đỏ*
Hôm nay là ngày cuối tháng Trái tim Đ C G. Ngày nay hễ ai sạch tội trọng mà viếng nhà thờ nào, đã làm việc tháng Trái tim, thì mỗi lần viếng được nhờ một phép đại xá. Juli

6 3 Lễ kính Máu rất châu báu Đ C G., lễ lạy. 1 *đỏ*

7 4 Lễ Đ. Bà đi viếng bà thánh I-sa-ve, lễ lạy. 2 *tr*

8 5 ——— 3 *tr*

9 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G., cũng là ngày cuối tuần lễ kính Rất thánh Trái tim Người. 4 *tr*

10 7 ô. th. An-tôn Gia-ca-ri-a, tu hành. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời. 5 *tr*

11 ✠ Chúa nhựt thứ 4 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ, lễ cả. — Có phép đại xá 15 ngày. 6 *đỏ*

12 2 ô. th. Xi-ri-lô cùng ô. thánh Mê-tô-đi-ô, giám mục. — Hôm nay hãy nhớ cầu 7 *tr*

nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.

13	3		8	*đn*
14	4		9	*đn*
15	5		10	*đn*
16	6		11	*đn*
17	7	ô. th. Gioan Gu-an-bê-tô, cai dòng.	12	*tr*
18	✠	Chúa nhựt thứ 5 sau lễ Hiện xuống.	13	*xh*
19	2	ô. th. Bô-na-ven-tu-ra, giám mục tấn sĩ.	14	*tr*
20	3	Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước An-rê Năm Thuông, tử đạo.	15	*đn*
21	4	Lễ **Đức Bà** trên núi **Ca-ra-mê-lô.** — Lễ nầy là bổn mạng họ áo đen Đức Bà. Kẻ vào họ đặng nhờ phép đại xá.	16	*tr*
22	5		17	*đn*
23	6	ô. th. Ca-min-lô, tu hành.	18	*tr*
24	7	ô. th. Vinh-sen-tê đệ Phao-lồ, tu hành.	19	*tr*
25	✠	Chúa nhựt thứ 6 sau lễ Hiện xuống.	20	*xh*
26	2		21	*đn*
27	3	bà th. Ma-da-lê-na, thống hối.	22	*tr*
28	4	ô. th. A-phô-li-na-rê, giám mục tử đạo.	23	*đỏ*
29	5		24	*đn*
30	6	ô. th. Gia-cô-bê tiền, tông đồ, lễ lạy.	25	*đỏ*

Nhuần lục ngoạt tiểu.

1	7	bà th. An-nà là mẹ Đức Bà, lễ lạy.	26	*tr*
2	✠	Chúa nhựt thứ 7 sau lễ Hiện xuống.	27	*xh*

3	2		28	*đn*
4	3		29	*đn*
5	4		30	*đn*
6	5	ô. th. I-na-xi-ô, lập dòng, tu hành.	31	*tr*
		Augusto		
7	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G. – Lễ ô. th. Phê-rô khỏi tù rạc. Từ hôm nay các họ phải tính sổ, đến ngày lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên nạp cho Cha bổn sở.	1	*tr*
8	7	ô. th. An-phông-xô đệ Li-gô-ri-ô, giám mục tấn sĩ — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời.	2	*tr*
9	✠	Chúa nhựt thứ 8 sau lễ Hiện xuống.	3	*xh*
10	2	ô. thánh Đô-mi-ni-cô lập dòng tu hành. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý.	4	*tr*
11	3	Lễ Đức Bà xuống tuyết.	5	*tr*
12	4	Lễ Đ C G. tỏ mình sáng láng, lễ lạy.	6	*tr*
13	5	ô. th. Ca-giê-ta-nô, tu hành.	7	*tr*
14	6		8	*đn*
15	7	ô. th. Gioan Ma-ri-a Vi-an-nê, tu hành.	9	*tr*
16	✠	Chúa nhựt thứ 9 sau lễ Hiện xuống. — Lễ ô. th. Lô-sen-sô, tử đạo, lễ lạy.	10	*đỏ*
17	2		11	*xh*

18	3	bà thánh Ca-la-ra đồng trinh.	12	*tr*
19	4	———	13	*đn*
20	5	Áp lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên. *Kiêng thịt và chay lòng.*	14	*tm*
21	6	**Lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên,** lễ cả có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay phải đọc kinh dưng cả nước Annam cho Đ. Bà (Mục lục, trang 148). Phải đọc lại lời bảo thứ nhứt. — Hôm nay chuẩn khỏi *kiêng thịt.*	15	*tr*
22	7	ô. th. Giu-a-kim là Cha Đ. Bà. lễ lạv.	16	*tr*
23	✠	Chúa nhựt thứ 10 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay giáp ngày Đ. Cha Đa-mi-a-nô thăng chức, giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	17	*xh*
24	2	———	18	*đn*
25	3	ô. th. Gioan Au-đê tu hành.	19	*tr*
26	4	ô. th. Bê-na-đô, tấn sĩ.	20	*tr*
27	5	bà th. Gio-an-na Phan-xi-ca goá.	21	*tr*
28	6	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà Mông triệu thăng thiên.	22	*tr*
29	7	ô. th. Phi-lip-phê Bê-ni-xi-ô, tu hành.	23	*tr*

Thất ngoạt tiểu

1	✠	Chúa nhựt thứ 11 sau lễ Hiện xuống. — Lễ ô. th. Ba-tô-lô-mê-ô, tông đồ, lễ lạy.	24	*đỏ*
2	2	ô. th. Luy là vua nước Lang sa.	25	*tr*
3	3	———	26	*xh*
4	4	ô. th. Giu-se Ca-la-xan-xi-ô, tu hành.	27	*tr*
5	5	ô. th. Au-gu-ti-nô, giám mục tấn sĩ.	28	*tr*

6	6	ô. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém.	29	*đỏ*
7	7	bà th. Rôsa, đồng trinh.	30	*tr*
8	✠	Chúa nhựt thứ 12 sau lễ Hiện xuống.	31	*xh*
		Septembre		
9	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	1	*đn*
10	3		2	*đn*
11	4		3	*đn*
12	5		4	*đn*
13	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G.	5 —	*đn* *tr*
14	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolồ Châu còn sống và đã qua đời.	6	*đn*
15	✠	Chúa nhựt thứ 13 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ kính chung **các Đấng Chơn phước đã tử đạo trong cả xứ Đông-pháp nầy**, lễ cả.	7 —	*xh* *đỏ*
16	2	Lễ Sinh-nhựt Đức Bà, lễ lạy.	8	*tr*
17	3		9	*đn*
18	4	ô. th. Ni-cô-la-ô đệ Tô-len-ti-nô, tu-hành.	10	*tr*
19	5		11	*đn*
20	6	Lễ kính tên Đức Bà.	12	*tr*
21	7		13	*đn*
22	✠	Chúa nhựt thứ 14 sau lễ Hiện xuống. — Lễ kính Rất thánh Giá Đ C G.	14	*đỏ*

23	2	Lễ kính bảy sự Thương khó Đ Bà, lễ lạy.	15	*tr*
24	3		16	*đn*
25	4	*Chay mùa thu.* — Lễ ô. th. Phan-xi-cô, chịu năm dấu.	17	*tr*
26	5	ô. th. Giu-se a Cu-bê-ti-nô, tu hành.	18	*tr*
27	6	*Chay mùa.* — ô. th. Gia-nu-a-ri-ô, cùng các bạn tử đạo.	19	*đỏ*
28	7	*Chay mùa.* — ô. th. Êu-ta-ki-ô, cùng các bạn tử đạo.	20	*đỏ*
29	✠	Chúa nhựt thứ 15 sau lễ Hiện xuống. — Lễ ô. th. Mát-thê-ô, tông đồ, lễ lạy. — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước Phan-xi-cô Phan (Jaccard) tử đạo.	21	*đỏ*

Bát ngoạt đại.

1	2	ô. th. Tô-ma đệ Vi-la-nô-va, giám mục.	22	*tr*
2	3		23	*đn*
3	4	Lễ Đức Bà chuộc kẻ phải làm tôi.	24	*tr*
4	5		25	*xh*
5	6	Lễ kính Đấng Chơn phước Lô-ren-sô, giám mục, cùng các bạn tử đạo bên nước Cao-ly.	26	*đỏ*
6	7	ô. th. Cô-xi-mô cùng ô. th. Đa-mi-a-nô, tử đạo.	27	*đn*
7	✠	Chúa nhựt thứ 16 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ bốn.	28	*xh*
8	2	Lễ Đức th. Mi-ca-e, Tổng lãnh Thiên-thần, lễ lạy.	29	*tr*
9	3	ô. th. Hi-ê-rô-ny-mô, tấn sĩ.	30	*tr*

Octobre

10 4 **ô. th. Rê-mi-gi-ô, giám mục.** 1 *tr*

Hôm nay là ngày đầu tháng Môi-khôi, Đ. Giáo tông dạy các giáo hữu hằng năm phải kính ngày lễ Môi khôi và cả tháng nầy cách trọng thể, lại mỗi ngày hiệp nhau lần một chuỗi năm mươi, đọc *kinh cầu Đ. Bà* và kinh *Chúng tôi thân lạy ông th. Giuse*, đang khi chầu phép lành hay là xem lễ, có ý cầu nguyện cho Hội thánh đặng bình an thạnh trị, nên Người đã ban ân tứ cho những kẻ làm việc tháng Môi-khôi như sau nầy:

1° — Một phép đại xá chính ngày lễ Đ. Bà Môi-khôi hay là ngày nào trong bảy ngày sau lễ ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là phải xưng tội, rước lễ cùng đi viếng nhà thờ một lần mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.

2° — Từ ngày Chúa nhựt sau lễ Môi-khôi cho đến hết tháng ấy, ai đã lần hột chuỗi năm mươi ba, chung hay là riêng, ít nữa là mười lần, cùng làm đủ các việc đã chỉ trước nầy, thì lại đặng phép đại xá khác nữa.

3° — Nội tháng nầy mỗi ngày mỗi lần hột một chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc chung hoặc riêng, thì mỗi lần đều đặng một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Những kẻ vào họ Môi-khôi thì

đặng nhờ đại xá, ân xá rộng hơn, như đã chỉ trong bổn luật.

4° — Lại phải nhớ bất kỳ trong tháng Môi-khôi, hay là tháng nào khác, hễ ai lần một chuỗi năm mươi trước Mình thánh Chúa đã đặt ra trên bàn thờ cho hồn đạo thờ lạy, hay là còn để trong nhà tạm, mỗi lần đọc như vậy thì đặng nhờ một ơn đại xá, mà phải xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông.

11 5 Lễ các th. Thiên thần giữ mình người ta, có phép đại xá 15 ngày. — 2 *tr*

12 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất th. Trái tim Đ C G. Lễ bà th. Tê-rê-xa bửu hiệu Giê-su Hài đồng là bổn mạng chính các xứ giảng đạo, như nước Annam ta đây, lễ lạy. — 3 *tr*

13 7 ô. th. Phan-xi-cô khó khăn, lập dòng tu hành. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời. — 4 *tr*

14 ✠ Chúa nhựt thứ 17 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ **Đức Bà Môi khôi** lễ cả — 5 *xh tr*

15 2 ô. th. Bê-ru-nô, lập dòng. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trương cũng làm lễ theo ý ấy. — 6 *tr*

16 3 Lễ Đức Bà Môi-khôi. Lễ nầy đã dời lại Chúa nhựt trước. — 7 *tr*

17	4	bà th. Bi-ri-gi-ta, goá.	8	*tr*
18	5		9	*đn*
19	6	Ngày cuối tuần lễ bà th. Tê-rê-xa bửu hiệu Giê-su Hài đồng.	10	*tr*
20	7		11	*đn*
21	✠	Chúa nhựt thứ 18 sau lễ Hiện xuống.	12	*xh*
22	2		13	*đn*
23	3	ô. th. Ca-li-xi-tô, giáo tông tử đạo.	14	*đỏ*
24	4	bà th. Tê-rê-xa, đồng trinh lập dòng.	15	*tr*
25	5		16	*đn*
26	6	Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước I-si-đô-rô Kính (Gagelin) tử đạo.	17	*đn*
27	7	ô. th. Lu-ca thánh sử, lễ lạy.	18	*đỏ*
28	✠	Chúa nhựt thứ 19 sau lễ Hiện xuống.	19	*xh*
29	2	ô. th. Gioan Can-xi-ô, tu hành.	20	*tr*
30	3		21	*đn*

Cửu ngoạt tiểu.

1	4		22	*đn*
2	5		23	*đn*
3	6	Đức th. Ra-pha-e, Tổng lãnh thiên thần.	24	*tr*
4	7		25	*đn*
5	✠	Chúa nhựt thứ 20 sau lễ Hiện xuống. — **Lễ Đ C G. là Vua, lễ cả.** — Hôm nay khi chầu phép lành phải đọc kinh cầu Rất thánh Trái tim Đ C G. và Kinh dưng cả loài người cho Trái tim Chúa.	26	*tr*
6	2		27	*tm*

7 3 ô. th. Xi-mong cùng ô. th. Ta-đê-ô, tông đồ, lễ lạy. | 28 *đỏ*

8 4 | 29 *xh*

9 5 | 30 *đn*

10 6 Áp lễ các thánh Nam Nữ. | 31 *tm*

Novembre

11 7 **Lễ các thánh Nam Nử, lễ cả. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phalô Châu còn sống và đã qua đời.** | 1 *tr*

12 ✠ **Chúa nhựt thứ 21 sau lễ Hiện xuống. —** Từ trưa nay và trót ngày mai kẻ nào đã xưng tội rước lễ, đi viếng nhà thờ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông, làm được bao nhiêu lần, thì đặng bấy nhiêu đại xá, mà phải nhường lại giúp các đẳng linh hồn nơi Luyện-ngục thì mới đặng. Ai nấy hãy nhớ ông bà cha mẹ mình mà cầu nguyện xin lễ cùng làm việc phước đức, mà tỏ lòng báo hiếu. Hôm nay là ngày cuối tháng Môi-khôi. | 2 *xh*

13 2 **Lễ cầu cho các Đẳng linh hồn ở nơi** Luyện-ngục có phép Đại xá 8 ngày. — Hôm nay các Cha được làm ba lễ. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. | 3 *đn*

14 3 ô. th. Ca-rô-lô, giám mục. Hôm nay phải cầu một lễ cho những kẻ | 4 *tr*

giúp việc giảng đạo khắp mọi nơi, ai đến nhà thờ chẳng đặng, phải lần hột thế lại. Nhà trường Làng-sông hát một lễ mồ trọng thể. Các cha bổn quốc phải làm một lễ theo ý ấy, cùng phải nhớ riêng những kẻ giúp việc địa phận nầy Còn các Cha Tây sau lễ ông th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, phải làm ba lễ theo bổn luật dạy. — Hôm nay nhà trường Đại-an cũng làm một lễ mồ trọng thể cho Hội-hữu Phao-lô Châu đã qua đời.

15 4 Hôm nay phải cầu một lễ cho các đấng Giám mục, linh mục cùng các thầy về địa phận nầy mà đã qua đời, và cầu cho các giáo hữu bổn quốc đã thí công cúng của mà giúp việc nhà trường nhà chung. Nhà trường Đại-an làm một lễ mồ vì ý ấy. Các lễ dạy đó cũng phải có ý cầu cho những kẻ còn sống nữa. 5 *đn*

16 5 6 *đn*

17 6 Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G. Lễ làm phép đền thờ Hội giảng đạo cho dân ngoại. 7 *tr*

18 7 Ngày cuối tuần lễ các thánh Nam nữ. 8 *tr*

19 ✠ Chúa nhựt thứ 22 sau lễ Hiện xuống. Lễ làm phép đền thờ Chúa Cứu thế tại thành Roma, lễ lạy. 9 *tr*

20 2 ô. th. An-rê A-vê-li-nô tu hành. 10 *tr*

21 3 ô. th. Mat-ti-nô, giám mục. 11 *tr*

22 4 12 *đn*

23	5		13	*đn*
24	6	ô. th. Gio-gia-phát, giám mục tử đạo. — Hôm nay giáp ngày **Đấng chơn phước Tê-pha-nô** (Cuenot), giám mục tử đạo.	14	*đỏ*
25	7	bà th. Giê-tu-đê, đồng trinh.	15	*tr*
26	✠	Chúa nhựt thứ 23 sau lễ Hiện xuống.	16	*xh*
17	2		17	*đn*
28	3	Lễ làm phép đền thờ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ.	18	*tr*
29	4	bà th. I-sa-ve là hoàng hậu nước Hung-ga-ri-a.	19	*tr*

Thập ngoạt đại

1	5	ô. th. Phê-li-xê, tu hành.	20	*tr*
2	6	Lễ Đức Bà phú mình vào đền thánh.	21	*tr*
3	7	bà th. Xê-xi-li-a, đồng trinh tử đạo.	22	*đỏ*
4	✠	Chúa nhựt thứ 24 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ trọng thể **Kính 49 Đấng Chơn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e giám mục** cùng **Phê-rô giám-mục** và **các bạn tử đạo tại nước An-nam và nước Đại-minh ; có phép đại** xá 8 ngày.	23	*xh*
5	2	Lễ 49 Đấng chơn phước, là Gioan Ga-bi-ri-e, giám mục cùng Phê-rô, giám mục và các bạn tử đạo tại nước An-nam và nước Đại-minh. Lễ nầy đã dời lại Chúa nhựt hôm qua.	24	*đỏ*

6	3	bà th. Ca-ta-ri-na đồng trinh, tử đạo.	25	*đỏ*
7	4	ô. th. Xi-li-vê-tê, cai dòng.	26	*tr*
8	5	———	27	*đn*
9	6	———	28	*đn*
10	7	Từ chiều nay sấp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Nếu có lẽ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.	29	*tm*
11	✠	Chúa nhựt thứ 1 trong mùa Apventồ.	30	*tm*
		Décembre		
12	2	ô. th. An-rê, tông đồ, lễ lạy. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thi công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	1	*đỏ*
13	3	———	2	*dn*
14	4	ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, là bổn mạng chính các xứ giảng đạo, như nước Annam ta đây, lễ lạy ; có phép đại xá 15 ngày.	3	*tr*
15	5	ô th. Phê-rô Kim-ngôn, giám mục tấn sĩ.	4	*tr*
16	6	Đầu tháng theo lịch Hội thánh, kính Rất thánh Trái tim Đ C G.	5 —	*đn* *tr*
17	7	Áp lễ Đức Bà chẳng bề mắc tội tổ tông. Lễ ô. th. Ni-cô-la-ô, giám mục. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lồ Châu còn sống và đã qua đời.	6	*tr*

18	✠	Chúa nhựt thứ 2 trong mùa Ap-ven-tồ. — Hôm nay làm lễ Đức Bà chẳng hề mắc tội tổ tông, lễ cả.	7 —	*tm* *tr*
19	2	Lễ Đức Bà chẳng hề mắc tội tổ tông, lễ cả. Lễ nầy đã dời lại Chúa nhựt hôm qua.	8	*tr*
10	3		9	*đn*
21	4	Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e.	10	*tr*
22	5		11	*đn*
23	6		12	*đn*
24	7	bà th. Lu-xi-a, đồng trinh tử đạo.	13	*đỏ*
25	✠	Chúa nhựt thứ 3 trong mùa Ap-ven-tồ.	14	*tm*
26	2	Ngày cuối tuần lễ Đức Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.	15	*tr*
27	3		16	*đn*
28	4	*Chay mùa đông.*	17	*tm*
29	5		18	*tm*
30	6	*Chay mùa.*	19	*tm*

Thập nhứt ngoạt đại.

1	7	*Chay mùa.*	20	*tm*
2	✠	Chúa nhựt thứ 4 trong mùa Ap-ven-tồ.	21	*tm*
3	2	ô. th. Tô-ma, tông đồ, lễ lạy.	22	*đỏ*
4	3		23	*tm*
5	4	Áp lễ Sinh Nhựt Đ C G. *Kiêng thịt và chay lòng.*	24	*tm*

6	5	**Lễ Sinh Nhựt Đ C G., lễ cả, đặng rước lễ nửa đêm. Từ ngày mai nên cưới hỏi trọng thể.**	25	*tr*
7	6	**ô. th. Tê-pha-nô, trí mạng chi thủ, lễ lạy.**	26	*đỏ*
8	7	**ô. th. Gioan, Tông đồ thánh sử, lễ lạy.**	27	*tr*
9	✠	**Chúa nhựt trong tuần lễ Sinh nhựt Lễ các th. Anh-Hài, tử đạo, lễ lạy.**	28	*đỏ*
10	2	**ô. th. Tô-ma, giám mục tử đạo.**	29	*đỏ*
11	3		30	*tr*
12	4	**ô. th. Xi-li-vê-tê, giáo tông.**	31	*tr*

CHUNG NIÊN.

SỔ CÁC LINH MỤC

ĐỊA PHẬN QUI-NHƠN

✠ Đức Cha GRANGEON, DAMIEN, *Mẫn*, 1857-1883, Giám-mục Utinenxi, cùng thay mặt Đức Giáo-tông (1902.)

LABIAUSSE Jules, *Sáng*, thay mặt Đức Cha.

JANNIN, Martial, *Phước*, thay mặt Đức Cha trên xứ Kontum.

Cõ chính cựu : GAGNAIRE, François, *Định*,

SỔ CAC CHA TÂY

Qua Annam	*tên tây*	*tên annam*	*địa phận*	*sinh ra*
1874	Joseph PANIS	NGÃI	Kim-châu	1850

1883	Pierre IRIGOYEN	HƯƠNG	Phương-hoà	1856
1885	François GAGNAIRE	ĐỊNH	Làng-sông	1861
1887	Eugène POYET	THUẬN	Phú-hoà	1863
1890	Martial JANNIN	PHƯỚC	Kontum	1867
1891	Jean M. GUÉNO	NGHIÊM	Hà-dừa	1866
1894	Louis VALLET	NGÂN	Nha-trang	1869
1895	Paul MAHEU	MỸ	Làng-sông	1869
1896	Louis ASSERAY	NGHỊ	Konmơnei	1872
1897	Julien JEAN	GIOAN	Quinhon	1874
—	Jules LABIAUSSE	SÁNG	Làng-sông	1874
—	Augustin TARDIEU	PHÚ	Đại-an	1872
1898	Grégoire BOBER	CHƯƠNG	Làng-sông	1873
1899	Jean PORCHER	KÍNH	Hội-đức	1875
—	J-B. SOLVIGNON	LÀNH	Gò-thị	1873
—	Jules ALBERTY	HIỀN	Rơhai	1874
1900	Emile PERREAUX	QUI	Làng-sông	1876
—	Gustave HUTINET	NHÌ	Konhơring	1877
—	Gabriel NICOLAS	CẬN	Pơleipoo	1876
—	Louis GUILLOT	NHỨT	Đại-an	1872
1901	Pierre-M. LE DARRÉ	CHÂU	Dinh-thủy	1879
1902	Jean BONNAL	BỔN	Phường-qui	1878
—	Joseph LALANNE	LÂN	Trà-kiệu	1879
—	Pierre SANCTUAIRE	KHÁNH	Qui-nhơn	1877
1903	Jules SAULOT	LƯỢNG	Tourane	1872
—	Ernest GARRIGUES	LIÊM	Binh-cang	1878
1904	Charles DORGEVILLE	SĨ	Làng-sông	1881
1905	Joseph DÉCROUILLE	ĐỀ	Konmah	1881
—	Guillaume DAVID	YÊN	Làng-sông	1882
1906	Claudius COROMPT	HIỂN	Hà-bâu	1881
1907	Bertrand ETCHEBERRY	ÂN	Phú-thượng	1883
—	Fr. Régis LOUISON	ÁN	Kontum	1883
—	Pierre GALLIOZ	THIẾT	Kim-châu	1882
1909	J.-B. DÉCROUILLE	TÔN	Kontum	1883
1910	Léopold PRIOU	TÀI	Pơlei-ku	1884
—	François JAMET	MINH	Gia-hựu	1886

1911 Emile LABORIER	HẢO	An-ngãi	1886
1912 Marcel PIQUET	LỢI	Hộ-diêm	1888
1913 Lucien ESCALÈRE	DỖNG	Cù-và	1888
1920 Jean SION	KHÂM	Truông-dốc	1890
1923 Paul CRÉTIN	XUÂN	Dakkơna	1892
1924 Martial LASSALMONIE	TẤN	Đại-an	1901
1925 Paul ROHMER	Triết	Đại-an	1896
1926 Bernard IROZ	Y	Konxơmluh	1899
— Jh-Victor CLAUSE	HỒNG	Gò-thị	1901
1928 Pierre ALEXANDRE	TRÍ	Truông-dốc	1901
1929 Jean Marie TOURTE	QUÍ	Gò-thị	1903

Còn ở bên Tây chưa về : J. Souverbielle, Bonhomme, J. Guichard, G. Mugnier.

SỐ CAC CHA ANNAM

Chịu chức	*Tên*	*Chỗ sinh ra*	*Chỗ ở*	*năm*
1888	Mathæus NHUẬN	Hà-dừa	Gia-hựu	1857
1889	Andreas CẬY	Suối-nổ	Nhà-thương	1847
1893	Joseph NHI	Triều-thủy	Cù-và	1862
1895	Petrus NHO	Làng-sông	Đồng-tre	1867
1896	Joachim ĐẾN	Nước-nhỉ	Trung-tín	1868
—	Micael THIÊN	Hoà-mục	Đại-an	1869
—	Marinus Tú	Phú-trung	Nhà-thương	1867
1899	Joseph DỤNG	Xóm-quán	Vạn-giã	1869
1900	Joachim THƯỜNG	Dinh-thủy	Nhà-thương	1873
—	Joseph VĂN	Thiết-tràng	Kỳ-bương	1870
—	Jacobus CHỈ	Tùng-sơn	Nam-bình	1865
—	Philip. KHIÊM	Phú-thành	Phú-trung	1870
1901	Thomas THIỆN	Gò-thị	Nước-nhỉ	1875
—	Antonius CHÂN	Đồng-hâu	Làng-sông	1876
1902	Jacobus DUNG	Trà-kiệu	Mằng-lăng	1878
1903	Joseph MIỄN	Hà-dừa	Tân-dinh	1872
1904	Paulus HUẤN	Cây-me	Sông-cầu	1869
—	Paulus TÁNH	Tùng-sơn	Kiều-đông	1875
—	Thomas THIỀNG	Đồng-hâu	Đại-an	1878

1905	J.-B. Phan	Hà-dừa	Pơleipơnuk	1879
1906	Fr.-X. Thung	Bàn-cờ	Lệ-sơn	1871
—	Petrus Chánh	An-ngãi	Phú-thượng	1879
1907	J.-B. Hộ	Gò-thị	Bàu-gốc	1878
1908	Antonius Linh	Xóm-nam	Đất-sét	1876
—	Simon Thọ	An-sơn	An-sơn	1881
1910	Joseph Liên	Phước-kiều		1883
—	Petrus Khoa	Láng-mun	Phong-thử	1888
—	Simon Vận	Sông-cát	Thuận-yên	1879
1911	Paulus Ban	Suối-nổ	Hà-mong	1884
—	Petrus Lệ	An-sơn	Đồng-dài	1880
1911	J.-B. Hậu	Tầm-hưng	Thác-đá	1879
—	August. Thìn	Hà-dừa	Đồng-phó	1883
1912	Fr.-X. Tuyên	Phú-thượng	Nhà-thương	1881
—	Franc. Vĩ	Diêm-điền	Đồng-quả	1884
1913	Petrus Châu	Gia-hựu	Châu-me	1884
—	Petrus Nhi	Sông-cát	Truông-dốc	1886
1915	Petrus Ninh	Quảng-bình	Hoằngphước	1885
—	Antonius Thạnh	Thạnh-hoà	Chớ-mới	1887
1916	Petrus Kính	Phú-thượng	Ninh-hoà	1888
1917	Simon Phiến	Vân-đoả	Hoa-vông	1888
—	Simon Thiệt	Phú-thượng	K. Bơban	1889
1919	Thomas Triều	An-sơn	Hoa-châu	1890
—	Joseph Tí	An-ngãi	Trà-câu	1890
—	Petrus Huy	Hà-dừa	Làng-sông	1888
1920	Joachim Thủ	Gia-hựu	Nhà-thương	1889
—	Joseph Ái	An-ngãi	An-sơn	1890
—	Simon Diện	» »	P. Dơdrap	1890
1921	Petrus Cơ	Trung-tin	Kon-tum	1890
—	Thomas Tới	An-ngãi	Hộ-diêm	1892
—	Simon Tôn	Dinh-thủy	Ngọc-thạnh	1892
1922	Thomas Đoán	Kim-châu	Hà-dừa	1892
—	Paulus Tuần	Cù lâm	Dinh-thủy	1892
—	Paulus Cần	Cây-vông	Tam-kỳ	1892
—	Steph. Truyện	Trung-sơn	Truông-dốc	1891

1923	Petrus Phước	Truông-dốc	Vân-đoả	1892
—	Thomas Luận	Sông-cát	Gia-hựu	1891
—	Andreas Tường	Hà-dừa	Thanh-bình	1895
1924	Antonius Chẩm	Trà-kiệu	Tịnh-sơn	1896
—	Franc. Ban	» »	Hộ-diêm	1896
1925	Stephanus Bính	Cảnh-hàn	Dinh-thủy	1892
—	Joachim Sử	Tân-quán	Làng-sông	1893
—	Petrus Đáng	Dinh-thủy	Kon-trang	1896
—	Philip. Đề	Kontum	Touer	1896
—	Thomas Đức	Gò-xoài	Trà-kiệu	1897
—	Bened. Hiến	Phú-thượng	Bàu-gốc	1896
—	Micael Lành	Tân-hội	Làng-sông	1894
—	Paulus Thì	Hà-dừa	Kim-châu	1896
—	Pierre Tín	Trà-kiệu	Làng-sông	1896
1927	Petrus Sinh	Tân-hội	Trà-kê	1894
—	J.-B. Quảng	Phú-thượng	Gò-thị	1897
—	J.-B. Trung	Đồng-tre	Hội-đức	1898
—	Jacobus Thiên	Đồng-hâu	Trung-tin	1892
—	Petrus Tư	Gò-thị	Phú-hoà	1894
—	Paulus Biên	Tân-hội	Trà-kiệu	1896
—	Paulus Bường	Gò-mít	Kim-châu	1895
—	Petrus Thích	Kon-tum	Kon-longbuk	1894
—	Petrus Cẩn	Trung-chánh	Kon-Mahar	1896
1929	Baulus Quyền	Mằng-lăng	Kỳ-bương	1897
—	Thaddœus Nhạn	Trà-kiệu	Kontum	1898
—	Joannes Suất	Trung-tín	Đồng-quả	1898
—	Andreas Xuân	Đại-ân	Kontum	7896
—	Paulus Chánh	Truông-dốc	Kim-châu	1900
—	Joannes Như	Bình-cang	Thuận-yên	1898
—	Jacobus Thuận	Trà-kiệu	Mằng-lăng	1899

Sổ các địa-sở địa-phận Quinhon.

và chỗ đề thơ

Cả địa phận Quinhơn.

Nhơn số : 2.500.000 — *Bổn đạo* : 73.134 — 548 *họ.*

Tĩnh Quảng-nam.

Nhơn số : 656.367 — *Bổn đạo* : 13.363 — 80 *họ.*

TOURANE, 1050 bổn-đạo : P. Saulot.
Ecole du Sacré-Cœur, Directrice : Sœur Marie.
PHÚ-THƯỢNG, par *Tourane,* 1886 — 5 họ.
Pères Etcheberry. Chánh.
PHÚ-TRUNG, par *Tourane,* 1247 — 4 họ.
Père Khiêm.
AN-NGÃI, par *Tourane,* 1664 — 5 họ.
Père Laborier.
LỆ-SƠN, par *Faifo,* 888 — 10 họ.
Père Thung.
TRÀ-KIỆU, par *Faifo,* 2555 — 17 họ.
Pères Lalanne, Đức, Biên.
HOẰNG-PHƯỚC, par *Faifo,* 1025 — 9 họ.
Père Ninh.
PHONG-THỬ, par *Faifo,* 692 — 9 họ.
Père Khoa.
AN-SƠN, VÂN-ĐOẢ, par *Tam-kỳ,* 1088 — 9 họ.
Pères Ái, Phước.
THUẬN-YÊN, par *Tamkỳ,* 1268 — 11 họ.
Pères Vận, Cần, Như.

Tĩnh Quảng-ngãi.

Nhơn-số : 437.520 — *Bổn-đạo* : 6 811 — 50 họ.

TRUNG-TÍN, par *Quảngngãi*, 1415 — 8 họ.
Pères Đến, Thiên.

PHÚ-HOÀ, par *Quảngngãi*, 976 — 5 họ.
Pères Poyet, Tư.

CÙ-VÀ, par *Quảngngãi*, 1915 — 10 họ.
Pères Escalère, Nhi.

CHÂU-ME, par *Quảngngãi*, 769 — 7 họ.
Père Châu.

BÀU-GỐC, par *Quảngngãi*, 1267 — 14 họ.
Pères, Hộ, Hiến.

THÀ-CÂU, par *Quảngngãi*, 469 — họ.
Père Tí.

Tĩnh Bình-định.

Nhơn-số : 447.199 — *Bổn-đạo* : 21.360 — 177 *họ*.

GIA-HỰU par *Tamquan*, 1976 — 10 họ.
Pères Jamet, Luận.

HỘI-ĐỨC, par *Bồngsơn*, 1005 — 17 họ.
Père Porcher, Trung.

THÁC-ĐÁ. par *Bồngsơn*, 484 — 7 họ.
Père Hậu.

ĐỒNG-DÀI, par *Bồngsơn*, 340 — 5 họ.
Père Lệ.

ĐỒNG-QUẢ, par *Bồngsơn*, 1731 — 11 họ.
Pères Vĩ, Suất.

NƯỚC-NHỈ, par *Phùmỹ*, 514 — 7 họ.
Père Thiện.

TRUÔNG-DỐC, par *Phùmỹ*, 1582 — 14 họ.
Pères Nhi, Truyện.
Hội thầy giảng ô. th. Giuse, Directeur : P. Sion.
P. Alexandre.

KỲ-BƯƠNG, par *Binhđinh*, 1470 — 12 họ.
Pères Văn, Quyền.
ĐỒNG-PHÓ, par *Phú-phong*, 352 — 7 họ.
Père Thìn.
KIM-CHÂU, par *Binhđinh*, 2286 --- 23 họ.
Pères Gallioz, Thì, Bường, Panis.
Hôpital indigène, Supérieure : Sœur Casimir.
Ecole Gagelin, Directeur : Fr. Xavier.
Aumônier : Père Chánh.
KIỀU-ĐÔNG, par *Binhđinh*, 504 — 9 họ.
Père Tánh.
ĐẠI-AN, par *Binhđinh*, 1484 — 16 họ.
Père Thiên.
Grand Séminaire : Pères Tardieu, Lassalmonie, Rohmer, Guillot.
Ecole des Catéchistes : Père Thiềng.
Maison de Retraite : Pères Tú, Cậy, Nhuận, Thường, Tuyên. Thủ.
NAM-BÌNH, par *Quinhon*, 1389 — 8 họ.
Pères Chỉ,
GÒ-THỊ, par *Quinhon*, 3022 — 11 họ.
Pères Solvignon, Clause, Quảng, Tourte.
Noviciat : Supérieure : Sœur Marie de Lorette.
TÂN-DINH, par *Quinhon*, 1737 — 8 họ.
Père Miễn.
NGỌC-THẠNH, par *Quinhon*, 524 — 9 họ.
Père Tôn.
QUI-NHƠN, 548 — 3 họ.
P. Sanctuaire.
Procure : Père Jean.
(đề thơ, đánh dây thép : **Procure Quinhon**)
Evêché : Mgr GRANGEON, Pères Labiausse, Perreaux,
(đề thơ, đánh dây-thép : **Evêché Quinhon**)
Imprimerie : Pères Perreaux, D'Orgeville.
(đề thơ đánh dây-thép : **Imprimerie Quinhon**)

Petit Séminaire : Pères Gagnaire, David, Chân, Huy, Sử, Tín, Lành.
(đề thơ, đánh dây-thép : **Séminaire Quinhon**)

Tỉnh Phú-yên.

Nhơn số : 152.456 — *Bổn-đạo* : 3.821 — 42 họ.

MẰNG-LĂNG, par *Sôngcầu*, 1361 — 13 họ.
Pères Dung, Thuận.

SÔNG-CẦU, 161 — 3 họ.
Père Huấn.

TRÀ-KÊ, par *Sôngcầu*, 470 — 6 họ.
Père Sinh.

TỊNH-SƠN, par *Cungsơn*, 341 — 3 họ.
Père Chẩm.

ĐỒNG-TRE, par *Sôngcầu*, 383 — 5 họ.
Père Nho.

HOA-VÔNG, par *Tuyhoà*, 616 — 8 họ.
Père Phiến.

HOA-CHÂU, par *Tuyhoà*, 289 — 4 họ.
Père Triều.

Tỉnh Khánh-hoà.

Nhơn số : 92. 667 — *bổn-đạo* : 4.929 — 23 họ.

VẠN-GIÃ, par *Ninhhoà*, 549 — 3 họ.
Père Dụng.

NINH-HOÀ, par *iNnhhoà*, 616 — 3 họ.
Père Kính.

CHỢ-MỚI, par *Nhatrang*, 850 — 3 họ.
Père Thạnh.

NHA-TRANG, Père Vallet, 200 — 1 họ.

BÌNH-CANG, par *Nhatrang-citadelle*, 745 — 3 họ.
Père Garrigues.

HÀ-DỪA, par *Nhatrang-citadelle*, 1491 — 4 họ.
Pères Guéno, Đoán.

ĐẤT-SÉT, par *Nhatrang-citadelle*, 565 — 5 họ.
Père Linh.

Tĩnh Phan-rang.

Nhơn số : 57.244 — *Bổn-đạo* : 4.775 — 18 họ.

DINH-THỦY, par *Phanrang*, 1964 --- 7 họ.
Pères Le Darré, Bình.

HỘ-DIÊM, par *Phanrang*, 2130 — 7 họ.
Pères Piquet, Tới, Ban.

RỪNG-LAI, par *Tourcham*, 681 --- 4 họ.
Père, Tuần.

Tĩnh Kontum.

Nhơn-số : 209.576 — *Bổn-đạo* : 18.189 --- 159 họ.

KONTUM, par *Kontum*, 1628 --- 4 họ.
Père Louison.
R. Père Provicaire : Père Jannin.
Ecole Cuenot : P. J.-B. Decrouïlle, Cơ.

RƠ-HAI, par *Kontum*, 1402 --- 6 họ.
Père Alberty.

PHƯƠNG-HOÀ, par *Kontum*, 541 — 3 họ.
Père Irigoyen.

PHƯƠHG-QUI, par *Kontum*, 842 -- 3 họ.
Père Bonual.

KON-TRĂNG, par *Kontum*, 1363 — 13 họ.
Père Đáng.

KON-HƠRING, par *Kontum*, 1544 --- 14 họ.
Père Hutinet, Nhạn.

DAK-KƠNA, par *Kontum*, 650 -- 5 họ.
Père Crétin.

HA-MONG, par *Kontum*, 1399 — 9 họ.
Pères Ban. Xuân.

PƠLEI-DƠDRÁP, par *Kontum*, 1184 --- 12 họ.
Père Diện.

KON-RƠBAN, par *Kontum*, 470 — 7 họ.
Père Thiệt.

KON-MƠNEI, par *Kontum*, 995 — 8 họ.
Père Asseray.

KON-XƠMLUH, par *Kontum*, 921 — 15 họ.
Père Iroz.

KON-LONGBUK, par *Kontum*, 541 — 6 họ.
Père Thích.

KON-MAH, par *Kontum*, 852 — 9 họ.
Père Jh. Decrouïlle.

KON-MAHAR, par *Kontum*, 1351 — 9 họ.
Père Cẩn.

TOUER, par *Kontum*, 645 — 8 họ.
Père Đề.

PƠLEI-KU, par *Pleiku*, 423 — 6 họ.
Père Priou.

HA-BÂU, par *Pleiku*, 366 — 6 họ.
Père Corompt.

PƠLEI-POO, par *Pleiku*, 358 — 3 họ.
Père Nicolas.

THANH-BÌNH, par *Pleiku*, 211 — 2 họ.
Père Tường.

PƠLEI-RƠNGOL, par *Pleiku*, 313 — 6 họ.
Père Phan.

Sãm truyền cũ	0.35	0.55
Sanh ký tử qui	0.02	
Sánh thế gian như đi cầu khỉ	0.04	0.10
Song nghĩa tự, tiểu thuyết	0.30	0.50
Sử ký nước Annam	0.30	0.45
Tấm lòng bạc bẽo, tiểu thuyết	0.20	0.30
Tán mỹ khúc ca	0.10	0.20
Tập đọc tiếng La-tinh...	0.08	
Tây hành lược ký	0.30	0.40
Thận chung truy viễn	0.03	0.10
Tháng Trái-tim	0.20	0.30
Thang Trời	0 20	0.30
Thánh Giáo yếu lý (Sách thiên)	0.06	0.15
Thánh giáo sấm ký diễn ca...	0.04	
Thánh mẫu hạnh thật	0.05	0.10
Thánh tích đạo cũ và đạo mới	0.12	0.25
Thế tình hài kịch, tuồng	0.10	0 20
Thiên Chúa luận	0.02	
Thiên thần	0.30	0.50
Thiệt phận thuyền nguyên, tiểu thuyết	0.30	0.40
Thương khó Đ C G.	0 05	0,15
Thương khó Đ C G. tuồng (Đức)	0.25	0.40
Thương khó Đ C G. tuồng, (Tòng)...	0.25	0·35
Tiếng gọi bà Jeanne d'Arc, tuồng	0.06	0.15
Tình thâm nghĩa trọng, tuồng	0.15	0.25
Tỉnh thân thường nhựt	0.40	0.60
Toán pháp và lượng pháp	0.25	0.35
Tóm lại sấm truyền cũ mới	0.04	
Tôn Trái tim Đ C G.	0.05	0.15
Trê cóc (texte et traduction)	0.20	0.30
Trê cóc tân truyện	0.04	
Trí ý bà th. Têrêsa đệ Giêsu H.-đồng	0.60	0.80
Truy tầm chơn đạo	0.03	

Trung học tri thủ phận		0.30	0.50
Trước cửa Thiên đàng, tuồng		0.10	0.25
Tử hầu		0.15	0.25
Tự tích Đức Cha thề, vãn		0.05	0.10
Tự tích La-văng		0.05	0.15
Vạn phúc vạn hoạ		0.01	
Vấn-đề Cọng-sản		0.10	
Vạn vật chơn nguyên		0.03	
Vers la France		1.00	1.20
Việc liều mình, tuồng		0.01	
Viện tu trinh nữ		0.50	0.70
Vì nhơn đấng làm người		0.03	
Vì thương chẳng nệ, tuồng		0.06	0.15
Voyage à travers l'Allemagne		1.50	1.80
Voyage en Orient et en Palestine		1.50	1.80
Attestations de mariage, la feuille		0.02	
Cahiers d'écriture N° 3, le cahier		0.03	
— —	N° 4	—	
Canons d'autel	50×35		0.80
— —	37×25		0.50
Carnet de messes		0.05	
Carnet de notes 48 pages		0.05	
Cartes de visite le cent		0.70	
Certificat de Ière Communion la feuille		0.02	
Consecratio S. Cordis Jesu-Oratio in triduo. — Ad te beate Joseph		0.04	
Diplôme de catéchisme hang I, II, la feuille			0.02
Liber baptizatorum 600 pormules			0.80
Liber matrimoniorum. do			0.80
Liber status animarum le cahier de 16 p.			0.06
Reliure en plus			
Orationes pro Aspersione aquæ necnon			

Benedictione S. Sacramenti	0.20
Parvum rituale	0.30
Preces pro gratiarum actione	0.06
Preces pro S. Communione extra Missam	0.05
Preces pro sumendis vestibus sacris	0.05
Preces recitandæ post missam	0.05
Ritus Matrimonii	0.15
Ritus pro infirmis	0.15

Ngài nào muốn mua sách vở hay là bàn tính về điều gì với Bổn-quán thì xin đề thơ như sau nầy :

Monsieur le Directeur
DE L'IMPRIMERIE DE QUINHON
Quinhon (*Annam*)

Lại ngài nào muốn xem tạp chí thiện báo « LỜI-THĂM » xuất bản mỗi tháng hai kỳ, mỗi kỳ 40 trang ; giá tiền đồng niên là 1$50 ; xin đề thơ như sau nầy :

Monsieur le Directeur
DU LỜI-THĂM
Quinhon (*Annam*)